

13. Nombres

Règles générales

Dans un texte, tous les nombres de un à dix s'écrivent en toutes lettres, sauf dans les cas suivants :

- nombres utilisés avec des codes ISO : **6#USD** (# = espace insécable). Contrairement à la pratique des textes anglais, le code suit la somme (ex. **450USD** et non pas USD 450). Le code n'est jamais assorti d'un article : **22 milliards EUR** et non pas 22 milliards d'EUR.
Par contre, la monnaie apparaît avant le montant (**USD 3**) dans les graphiques et les tableaux, comme en anglais.

Voir aussi : *Noms de pays, codes et monnaies, pp. 84-90.*

- pourcentages (voir ci-dessous) : **5#%**
- nombres suivis d'une unité de mesure : **3#km**
- nombres suivis de « million », « milliard », etc. : **4#millions**, **1#milliard** (on écrit **2#milliards#EUR** pas 2 milliards d'EUR)
Attention : **1.6 milliard** et **1.45 million** (sans s).

NOTE > Toujours utiliser une espace insécable, voir p. 71.

Les chiffres romains sont utilisés dans deux cas :

- en petites capitales dans les siècles : **xix^e siècle**
- en grandes capitales pour les parties.

NOTE > Dans l'usage, « **billion** » en anglais est traduit par « **milliard** », et « **trillion** » par « **mille milliards** ». En français, **billion** = 10^{12} = mille milliards, **trillion** = 10^{18} = milliard de milliards.

Écrire en chiffres arabes tous les nombres entiers supérieurs à dix. Lorsqu'il y a des nombres inférieurs à dix et des nombres supérieurs à dix dans la même phrase, écrire tous ces nombres en chiffres arabes.	Ont participé à la réunion 12 pays membres et 3 pays partenaires.
En début de phrase, toujours écrire les nombres en toutes lettres.	Douze pays membres ont soulevé la même question.
La règle de l'OCDE est d'écrire les nombres comme en anglais, dans les tableaux comme dans le texte : le point remplace la virgule décimale.	464.2
Comme en anglais, une espace insécable sépare toujours les milliers (groupes de trois chiffres). NOTE ➤ Ne pas séparer les groupes de trois chiffres par une espace lorsque le nombre désigne une année, une page, un article de loi, une loi, une adresse, etc. : le 2 ^e mai 2002, l'article 9231, la page 1001	1 495 610
Arrondir les nombres élevés, en particulier dans les textes.	1.2 milliard, et non 1 198 650 000

NOTES ➤ Utilisez l'expression « **pour mille** » dans les titres de chapitres ou de sections, mais la forme abrégée, « ‰ », dans les tableaux, les textes et les graphiques.

- Les chiffres se présentent de la même façon en anglais et en français (espace pour séparer les milliers).
- Pour les contenus en ligne, écrivez les nombres en chiffres arabes, et non en toutes lettres, et n'utilisez pas d'espaces dans les nombres de plus de trois chiffres.

Voir aussi : *Sigles et abréviations*, pp. 106-111 ; *Dates, siècles et périodes*, pp. 72-73 ; *Coupure des phrases et des mots*, pp. 70-71 ; *Pourcentages*, p. 83.

Fractions décimales et non décimales

<p>Toujours écrire en chiffres arabes les nombres comportant des fractions décimales.</p> <p>NOTE ▶ En français, seules les quantités supérieures ou égales à 2 prennent la marque du pluriel. Par contre, en anglais, tout nombre différent de 1 prend généralement la marque du pluriel.</p>	<p>Chaque famille a en moyenne 2.4 enfants. Le taux d'inflation annuel a atteint 5.8 %.</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th>français</th> <th>anglais</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0 gramme</td> <td>0 grams</td> </tr> <tr> <td>0.5 gramme</td> <td>0.5 grams</td> </tr> <tr> <td>1 gramme</td> <td>1 gram</td> </tr> <tr> <td>1.5 gramme</td> <td>1.5 grams</td> </tr> <tr> <td>2 grammes</td> <td>2 grams</td> </tr> <tr> <td>2.5 grammes</td> <td>2.5 grams</td> </tr> <tr> <td>0 degré</td> <td>0 degrees</td> </tr> <tr> <td>-0.5 degré</td> <td>-0.5 degrees</td> </tr> <tr> <td>-1 degré</td> <td>-1 degree</td> </tr> <tr> <td>-1.5 degré</td> <td>-1.5 degrees</td> </tr> <tr> <td>-2 degrés</td> <td>-2 degrees</td> </tr> <tr> <td>-2.5 degrés</td> <td>-2.5 degrees</td> </tr> </tbody> </table>	français	anglais	0 gramme	0 grams	0.5 gramme	0.5 grams	1 gramme	1 gram	1.5 gramme	1.5 grams	2 grammes	2 grams	2.5 grammes	2.5 grams	0 degré	0 degrees	-0.5 degré	-0.5 degrees	-1 degré	-1 degree	-1.5 degré	-1.5 degrees	-2 degrés	-2 degrees	-2.5 degrés	-2.5 degrees
français	anglais																										
0 gramme	0 grams																										
0.5 gramme	0.5 grams																										
1 gramme	1 gram																										
1.5 gramme	1.5 grams																										
2 grammes	2 grams																										
2.5 grammes	2.5 grams																										
0 degré	0 degrees																										
-0.5 degré	-0.5 degrees																										
-1 degré	-1 degree																										
-1.5 degré	-1.5 degrees																										
-2 degrés	-2 degrees																										
-2.5 degrés	-2.5 degrees																										
<p>Utiliser toujours un point décimal, et non une virgule. Pour les chiffres inférieurs à un, ne jamais omettre le zéro.</p>	<p>0.45, et non 0,45 0.45, et non .45 0.25, et non ¼</p>																										
<p>Lorsque le chiffre porte sur une monnaie, toujours arrondir au chiffre entier supérieur ou inférieur, ou indiquer le deuxième chiffre.</p>	<p>0.02 USD (pour 2 cents), 0.20 EUR (pour 20 centimes)</p>																										
<p>Toute fraction décimale supérieure ou égale à 2.0 prend le pluriel.</p>	<p>1.5 point, 2.0 points, 2.5 points</p>																										
<p>Utiliser seulement les fractions les plus parlantes, comme « un quart » ou « un tiers », et les écrire en toutes lettres. Convertir les autres en pourcentages : « 80 % » est plus évocateur que « quatre cinquièmes ».</p> <p>NOTE ▶ Il n'y a pas de trait d'union dans « quatre cinquièmes », « trois quarts », etc.</p>	<p>Les trois quarts des députés ont voté cette loi. La résolution a été adoptée à la majorité des deux tiers. Deux ans et demi se sont écoulés avant que le projet soit mené à bien. Environ 80 % du territoire est inhabité.</p>																										

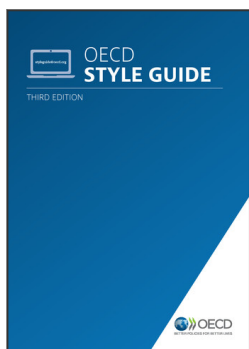
Nombres négatifs

Pour indiquer qu'un nombre est négatif, utilisez toujours un trait d'union (non un tiret) pour le signe moins. Ne laissez aucune espace entre ce trait d'union et le chiffre.	-500, -4.7
Lorsqu'il s'agit d'une monnaie, placez le code ISO avant le signe moins dans les tableaux et les graphiques.	CAD -225 (tableaux, graphiques) -225 CAD (texte)

Pourcentages

Utilisez le symbole «%» précédé d'un nombre dans tous les cas, dans le texte comme dans les graphiques, sauf dans les titres de chapitres et de sections. N'utilisez pas l'expression «pourcentage» avec un nombre, et écrivez en toutes lettres «points de pourcentage». NOTE > toujours utiliser une espace insécable entre le chiffre et le symbole.	Plus de 90% des répondants ont approuvé cette mesure, et moins de 10% l'ont désapprouvée. Le pourcentage du revenu nominal a diminué de 1.8 point de pourcentage. La différence entre 40% et 50% est de 10 points de pourcentage, non pas de 10 %
Lorsque des pourcentages comportent une décimale, assurez-vous qu'ils sont tous arrondis à la première décimale.	Le taux d'inflation a augmenté de 12.0%. Le taux de participation aux élections atteint 75.4%.
N'utilisez jamais le symbole «%» avec un chiffre écrit en lettres : «trois%» est incorrect.	3%
N'utilisez pas le symbole «%» avec des fractions non décimales.	3.5%, et non 3½%
En cas d'énumération de pourcentages, placez le symbole «%» après chacun des nombres	12, 15 et 18 ans, mais 45%, 55% et 65%
Répétez le symbole «%» lorsque les nombres d'une fourchette sont séparés par une préposition, mais ne le répétez pas lorsqu'ils le sont par un trait d'union.	10% à 20% 10-20%

Voir aussi : *Dates, siècles et périodes*, pp. 72-73.



Extrait de :
OECD Style Guide
Third Edition

Accéder à cette publication :
<https://doi.org/10.1787/9789264243439-en>

Merci de citer ce chapitre comme suit :

OCDE (2015), « Nombres », dans *OECD Style Guide : Third Edition*, Éditions OCDE, Paris.

DOI: <https://doi.org/10.1787/9789264243699-17-fr>

Cet ouvrage est publié sous la responsabilité du Secrétaire général de l'OCDE. Les opinions et les arguments exprimés ici ne reflètent pas nécessairement les vues officielles des pays membres de l'OCDE.

Ce document et toute carte qu'il peut comprendre sont sans préjudice du statut de tout territoire, de la souveraineté s'exerçant sur ce dernier, du tracé des frontières et limites internationales, et du nom de tout territoire, ville ou région.

Vous êtes autorisés à copier, télécharger ou imprimer du contenu OCDE pour votre utilisation personnelle. Vous pouvez inclure des extraits des publications, des bases de données et produits multimédia de l'OCDE dans vos documents, présentations, blogs, sites Internet et matériel d'enseignement, sous réserve de faire mention de la source OCDE et du copyright. Les demandes pour usage public ou commercial ou de traduction devront être adressées à rights@oecd.org. Les demandes d'autorisation de photocopier une partie de ce contenu à des fins publiques ou commerciales peuvent être obtenues auprès du Copyright Clearance Center (CCC) info@copyright.com ou du Centre français d'exploitation du droit de copie (CFC) contact@cfcopies.com.